



Курс 2, урок 4: **Unmöglich!**

Andreas

Liebe Hörerinnen und Hörer!

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 4-ый урок второй части радиокурса, который называется "Невозможное поведение!" - "Unmöglich!"

Помните супружескую пару из прошлой передачи?

В отеле "Европа" не было свободных номеров. Андреас хотел всё же устроить гостей и предложил позвонить в гостиницу "Карлсхотель", расположенную неподалёку от центра города.

Andreas

Ich rufe gern für Sie

das Karlshotel an.

Das liegt sehr zentral.

Ведущий

Этот отель женщина сочла, однако, слишком шумным, и Андреас предложил позвонить в пансион, где очень спокойно. Обратите внимание на употребление артикля без существительного.

Andreas

Ich kann auch eine Pension anrufen, die Pension König.

Frau

Und wie ist die?

Andreas

Sehr ruhig.

Ведущий

Рабочий день Андреаса в отеле "Европа" закончился.

Андреас надел пальто и собрался идти домой. Но тут в вестибюле появляется директор отеля - госпожа Бергер. Послушайте состоявшийся между ними разговор.

Задание для Вас: о чём спрашивает госпожа Бергер?

Frau Berger

Hallo, Herr Schäfer.

Andreas

Guten Abend, Frau Berger.

Frau Berger

Na, haben Sie Probleme?

Andreas

Nein - wieso?

Frau Berger

Sie sehen nicht gerade
zufrieden aus.

Andreas

Wer? Ich?

Frau Berger

Ja, Sie! Wer denn sonst?

Ex

Ich nicht!

Frau Berger

Also, Sie Bauchredner,
erzählen Sie mal.

Ведущий

Госпожа Бергер спросила Андреаса, всё ли у него в порядке (дословно: есть ли у него проблемы).

Frau Berger

Na, haben Sie Probleme?

Ведущий

Не желая вступить в разговор, Андреас отвечает предельно кратко: "Нет. Почему?"

Frau Berger

Na, haben Sie Probleme?

Andreas

Nein - wieso?

Ведущий

Госпоже Бергер бросилось в глаза, что вид у Андреаса не очень довольный ("zufrieden"): "Вы выглядите не очень довольным".

Frau Berger

Sie sehen nicht gerade
zufrieden aus.

Ведущий

Директор, конечно, должен заботиться о самочувствии подчинённых, но Андреасу не хочется говорить о себе: "Кто? Я?"

Andreas

Wer? Ich?

Ведущий

Поскольку кроме них в вестибюле никого нет, госпожа Бергер делает вид, что удивляется: "Кто же ещё?"

Frau Berger

Wer denn sonst?

Ведущий

Но она забыла об Экс, которая рада случаю заявить о себе. Экс напоминает, что речь может идти и о ней: "Не я же!"

Ех

Ich nicht!

Ведущий

Госпоже Бергер кажется, что в отеле были какие-то неприятности. Она продолжает расспрашивать Андреаса, но шутя обращается при этом к Экс: "Итак, чревоущатель, рассказывайте!"

Frau Berger

Also, Sie Bauchredner,
erzählen Sie mal!

Ведущий

И хотя Андреас устал и хочет домой, ему приходится рассказывать об истории с супружеской парой. Экс, вмешавшись, называет поведение пары "невозможным" ("unmöglich"). Госпожа Бергер считает, что так нельзя говорить о гостях ("Gäste"), ведь золотое правило деловых людей гласит: "Клиент - это король!"

Frau Berger

Der Kunde ist König.

Ведущий

Ещё раз послушаем этот разговор. Задание для Вас: что Андреас сказал о супругах, приходивших в отель?

Andreas

Also, heute war ein Ehepaar da:
Er war unglücklich,
und sie war unzufrieden.

Ех

Unmöglich! Beide unmöglich!

Frau Berger

Na, na, so können Sie doch
nicht über Gäste sprechen!
Das ist doch unhöflich!

Andreas

Sie haben ja recht!

Komm Ex, wir gehen nach
Hause!

Frau Berger

Ach - Ihre zweite Stimme
hat einen Namen?

Ex

Sowieso!

Frau Berger

Na gut! Aber Sie wissen ja:
Der Kunde ist König.

Ex

Ich bin der König.

Andreas

Nein, du bist die Königin!

Ведущий

Вы поняли, что сказал Андреас о супругах? Он сказал, что муж несчастлив, а жена - недовольна. Проследим за ходом беседы Андреаса с госпожой Бергер. Сначала он рассказывает о супружеской паре ("Ehepaar"): "Итак, сегодня здесь была супружеская пара".

Andreas

Also, heute war
ein Ehepaar da.

Ведущий

Мужа Андреас считает несчастливым ("unglücklich"), а жену недовольной ("unzufrieden").

Andreas

Er war unglücklich,
und sie war unzufrieden.

Ведущий

Экс характеризует поведение обоих как "невозможное":
"Невозможно! Оба невозможные!"

Ex

Unmöglich! Beide unmöglich!

Ведущий

Госпожа Бергер полусмущена её одёргивает: "Но, но! Нельзя же так говорить о гостях".

Frau Berger

Na, na, so können Sie doch
nicht über Gäste sprechen!

Ведущий

Она, конечно, права. Это признаёт и Андреас: "Конечно, Вы правы".

Andreas

Sie haben ja recht!
Komm Ex, wir gehen
nach Hause.

Ведущий

Андреас очень устал, иначе он едва ли обратился бы к Экс в присутствии госпожи Бергер. Госпожу Бергер это развеселило: "Ах, у вашего голоса есть имя?"

Frau Berger

Ach - Ihre Stimme hat einen
Namen?

Ведущий

Экс считает, что обратились лично к ней и отвечает своим любимым словечком "Sowieso!": "Ну, конечно!"

Ex

Sowieso!

Ведущий

Будучи деловым человеком, госпожа Бергер напоминает, что "клиент - всегда король". Эта немецкая поговорка означает, что интересы клиента - превыше всего: "Но Вы же знаете, клиент - это король".

Frau Berger

Aber Sie wissen ja:
Der Kunde ist König.

Ведущий

Экс задета за живое: "Я - король".

Ex

Ich bin der König.

Ведущий

Но Андреас, настроение которого улучшилось, поправляет её: "Нет, ты - королева!"

Andreas

Nein, du bist die Königin!

Ведущий

Каждому приятно такое услышать. Мы расскажем Вам теперь о двух видах словообразования в немецком языке. Начнём со словообразования прилагательных "недовольный" и "невежливый".

Sprecher

unzufrieden
unglücklich
unhöflich

Ведущий

Эти прилагательные имеют приставку "un-". С её помощью значение прилагательного меняется на противоположное. Послушайте, как звучат исходные прилагательные, а затем - с приставкой "un-".

Sprecher

zufrieden

Sprecherin

unzufrieden

Sprecher

glücklich

Sprecherin

unglücklich

Sprecher

höflich

Sprecherin

unhöflich

Ведущий

О словообразовании существительных. Для преобразования некоторых существительных мужского рода, обозначающих, как правило, род занятий, в существительные женского рода используется суффикс "-in". В поговорке "Клиент - это король" "король" - существительное мужского рода.

Sprecher

der König

der König

Ведущий

Андреас сказал Экс, что она - королева.

Sprecherin

die Königin

die Königin

Ведущий

Женщины нередко придают большое значение тому, чтобы при обращении к ним употребляли формы женского рода. Девушку не следует спрашивать, студент ли она.

Sprecher

Sind Sie Student?

Sprecherin

Nein, ich bin Studentin.

Ведущий

Во множественном числе суффикс "-in" имеет форму "-innen".

Sprecher

die Studentinnen

die Studentinnen

die Hörerinnen

die Hörerinnen

Ведущий

В начале передачи мы приветствуем Вас на немецком языке: дорогие радиослушатели и радиослушательницы.

Sprecherin

Liebe Hörerinnen und Hörer!

Ведущий

В заключение послушайте ещё раз обе сценки.
Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно.

Frau Berger

Hallo, Herr Schäfer.

Andreas

Guten Abend, Frau Berger.

Frau Berger

Na, haben Sie Probleme?

Andreas

Nein - wieso?

Frau Berger

Sie sehen nicht gerade
zufrieden aus.

Andreas

Wer? Ich?

Frau Berger

Ja, Sie! Wer denn sonst?

Ex

Ich nicht!

Frau Berger

Also, Sie Bauchredner,
erzählen Sie mal.

Ведущий

Андреас рассказывает о супружеской паре и ему
напоминают, что клиент - всегда король.

Andreas

Also, heute war ein Ehepaar da:

Er war unglücklich,

und sie war unzufrieden.

Ex

Unmöglich! Beide unmöglich!

Frau Berger

Na, na, so können Sie doch
nicht über Gäste sprechen!

Das ist doch unhöflich!

Andreas

Sie haben ja recht!

Komm Ex, wir gehen
nach Hause!

Frau Berger

Ach - Ihre Stimme hat
einen Namen?

Ex

Sowieso!

Frau Berger

Na gut!

Aber Sie wissen ja:
Der Kunde ist König.

Ex

Ich bin der König.

Andreas

Nein, du bist die Königin!

Ведущий

До встречи в эфире!

Ex

Die Hörerin ist Königin!
Auf Wiederhören.